

**Liability.** 24.1 Subject to incorporated Framework Agreement clauses 4.1 to 4.6, each Party's Yearly total liability for Defaults under or in connection with this Call-Off Contract shall not exceed the greater of five hundred thousand pounds (£500,000) or one hundred and twenty-five per cent (125%) of the Charges paid and/or committed to be paid in that Year (or such greater sum (if any) as may be specified in the Order Form.)

#### AI Translation

24.1 مع مراعاة أحكام البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار، لا يجوز أن يتجاوز الحد الأقصى لمسؤولية أي من الطرفين عن أي إخلال أو تقصير بموجب هذا العقد خلال أي سنة تعاقدية، أيهما أكبر من: (أ) مبلغ 500,000 جنيه استرليني أو (ب) 125% من الرسوم المدفوعة أو الملتزم بدفعها خلال تلك السنة، ما لم ينص في نموذج الطلب على حد أعلى مختلف.

#### After

24.1 مع مراعاة البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار المدمجة، لا يتجاوز إجمالي المسؤولية السنوية لكل طرف عن حالات الإخلال بموجب هذا العقد أو فيما يتصل به الحد الأعلى المتمثل في الأكبر من خمسمائة ألف جنيه إسترليني (£500,000) أو مائة وخمسة وعشرين بالمائة (125%) من الرسوم المدفوعة و/أو المتعهد بدفعها خلال تلك السنة، أو أي مبلغ أعلى (إن وجد) كما قد يحدد في نموذج الطلب.

#### Rationale

The translation preserves the core meaning; however, the clause structure is somewhat awkward and that may reduce clarity. The logical flow of the sentence had to be improved to enhance precision.

24.2 Notwithstanding Clause 24.1 but subject to Framework Agreement clauses 4.1 to 4.6, the Supplier's liability: 24.2.1 pursuant to the indemnities in Clauses 7, 10, 11 and 29 shall be unlimited; and 24.2.2 in respect of Losses arising from breach of the Data Protection Legislation shall be as set out in Framework Agreement clause 28.

## Before

**24.2 بالرغم مما ورد في البند 24.1 ومع مراعاة البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار،** تظل مسؤولية المورد غير محدودة فيما يتعلق بما يلي: 24.2.1 التعويضات المنصوص عليها في البنود 7 و10 و11 و29، 24.2.2 الخسائر الناشئة عن مخالفة تشريعات حماية البيانات وفقا لأحكام البند 28 من اتفاقية الإطار.

## After

**24.2 بالرغم مما ورد في البند 24.1 ومع مراعاة البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار،** تكون مسؤولية المورد على النحو التالي: 24.2.1 غير محدودة فيما يتعلق بالتزامات التعويضية المنصوص عليها في البنود 7 و10 و11 و29؛ تكون وفقا لأحكام البند 28 من اتفاقية الإطار فيما يتعلق بالخسائر الناشئة عن خرق تشريعات حماية البيانات.

## Rationale

The machine output states that the liability of the Supplier is unlimited for both indemnities and losses; yet, it is unlimited only in the case of indemnities. In addition, the meaning of indemnities is semantically conveyed, but not pragmatically adequately conveyed.

24.3 Notwithstanding Clause 24.1 but subject to Framework Agreement clauses 4.1 to 4.6, the Buyer's liability pursuant to Clause 11.5.2 shall in no event exceed in aggregate five million pounds (£5,000,000). 24.4 When calculating the Supplier's liability under Clause 24.1 any items specified in Clause 24.2 will not be taken into consideration.

### Before

**24.3** بالرغم مما ورد في البند 24.1 ومع مراعاة البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار، لا يجوز بأي حال أن تتجاوز مسؤولية المشتري بموجب البند 11.5.2 مبلغ 5,000,000 جنيه إسترليني. **24.4** عند تحديد مسؤولية المورد وفقا للبند 24.1، لا تحتسب ضمن هذا الحد البنود المشار إليها في الفقرة 24.2.

### After

**24.3** بالرغم مما ورد في البند 24.1 ومع مراعاة البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار، لا تتجاوز مسؤولية المشتري بأي حال من الأحوال وإجمالاً مبلغ خمسة ملايين جنيه إسترليني (£5,000,000) وفقاً للبند 11.5.2. **24.4** عند تحديد مسؤولية المورد وفقاً للبند 24.1 لا تحتسب أي من البنود المشار إليها في البند 24.2 ضمن هذا الاحتساب.

### Rationale

The overall meaning is conveyed in the AI version; nevertheless, the crucial word “aggregate” was dropped though its existence prevent any ambiguity regarding the buyer's liability. Moreover, the word order has to be reformulated to fit with Arabic sentences flow.



). 24.2 Notwithstanding Clause 24.1 but subject to Framework Agreement clauses 4.1 to 4.6, the Supplier's liability: 24.2.1 pursuant to the indemnities in Clauses 7, 10, 11 and 29 shall be unlimited; and 24.2.2 in respect of Losses arising from breach of the Data Protection Legislation shall be as set out in Framework Agreement clause 28. 24.3 Notwithstanding Clause 24.1 but subject to Framework Agreement clauses 4.1 to 4.6, the Buyer's liability pursuant to Clause 11.5.2 shall in no event exceed in aggregate five million pounds (£5,000,000). 24.4 When calculating the Supplier's liability under Clause 24.1 any items specified in Clause 24.2 will not be taken into consideration.

24.1 مع مراعاة أحكام البنود 4.1 إلى 4.6 من اتفاقية الإطار، لا يجوز أن يتجاوز الحد الأقصى لمسؤولية أي من الطرفين عن أي إخلال أو تقصير بموجب هذا العقد خلال أي سنة تعاقدية، أيهما أكبر من: (أ) مبلغ 500,000 جنيه إسترليني أو (ب) 125% من الرسوم المدفوعة أو الملتزم بدفعها خلال تلك السنة، مالم ينص في نموذج الطلب على حد أعلى مختلف.